

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по учебной и методической работе



/В.Г. Шубаева

20 18 г.

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

| | |
|---------------------------------------|--|
| Направление подготовки | 45.03.02 Лингвистика |
| Направленность (профиль) программы | Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов |
| Уровень высшего образования | бакалавриат |
| Год набора | 2018 |

Санкт-Петербург
2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ | 3 |
| ИСТОРИЯ | 4 |
| ФИЛОСОФИЯ | 4 |
| ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ | 5 |
| ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ | 6 |
| БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ | 6 |
| ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ | 7 |
| ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 9 |
| ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 10 |
| ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ | 11 |
| ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ | 12 |
| ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА | 13 |
| ПРАВО | 13 |
| ЭКОНОМИКА | 14 |
| ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ (ЭЛЕКТИВНАЯ ДИСЦИПЛИНА) | 15 |
| ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 17 |
| ЛОГИКА И ТЕОРИЯ АРГУМЕНТАЦИИ | 18 |
| АВТОМАТИЧЕСКИЙ (МАШИННЫЙ) ПЕРЕВОД ТЕКСТА | 19 |
| ПРАКТИКА ЯЗЫКА В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ И ФИНАНСОВ | 20 |
| ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА | 21 |
| ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 22 |
| ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 23 |
| ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 24 |
| ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 24 |
| КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА | 25 |
| ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ | 26 |
| ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 27 |
| ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 27 |
| ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ | 29 |
| ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА | 30 |
| УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ | 31 |
| ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ | 33 |
| ПЕРЕВОД ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ И КОРРЕСПОНДЕНЦИИ | 34 |
| КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА | 35 |
| СОЦИОЛИНГВИСТИКА | 35 |
| МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАРТНЕРСТВО | 36 |
| ЭТИКА ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ | 37 |

| | |
|---|---|
| <p>Название дисциплины</p> | <p>РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ</p> |
| <p>Цели и задачи дисциплины</p> | <p>Цель (цели) освоения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Овладение нормами и стилями современного русского языка – Овладение основными стилистическими ресурсами современного русского литературного языка – Формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в разных областях и ситуациях использования литературного языка <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Формирование представления о современном русском языке как универсальном средстве общения, обеспечивающем коммуникативные потребности индивидов, социальных групп (возрастных, профессиональных, территориальных и пр.) и слоев российского общества в широчайшем спектре коммуникативных ситуаций. – Выработка теоретических представлений, позволяющих разграничивать такие области явлений, как русский литературный язык и русский национальный язык, а также выработка практических умений разграничивать конкретные факты языка и речевого поведения, относящиеся к двум названным областям. – Выработка понимания коммуникативных последствий, связанных с использованием языковых средств, находящихся за пределами литературного языка. |
| <p>Тематическая направленность дисциплины</p> | <p>Русский литературный язык. Нормы литературного языка. Разграничение понятий «стиль», «стилистика» и «культура речи». Понятие функционального стиля. Функционально-стилевое расслоение лексики. Выделение экспрессивных стилей. Функционально-смысловые типы речи. Орфоэпические нормы русского литературного языка. Становление единой орфоэпической нормы. Дикция, интонация и темп речи. Стили произношения. Ударение в русском языке. Правила произношения гласных и согласных. Нормы и особенности произношения заимствованных слов. Лексические нормы современного русского литературного языка. Понятие лексической нормы. Лексическая сочетаемость. Формы речевой избыточности и речевой недостаточности. Синонимия. Антономия. Парономия и паронимия. Исконно русская и заимствованная лексика. Антропонимы. Лексика ограниченного употребления: диалектизмы, жаргонизмы, профессионализмы, неологизмы. Историзмы и архаизмы. Русская фразеология. Лексические образные средства. Тропы. Морфологические нормы современного русского литературного языка. Имя существительное: трудные случаи употребления рода, числа, и падежа. Род аббревиатур. Склонение имен собственных. Числительные: склонение составных, дробных и порядковых числительных. Собирательные числительные. Глагол: употребление глаголов с избыточной и дефектной парадигмой. Грамматико-семантические переносы.</p> |

| | |
|---------|--|
| | <p>Синтаксические нормы современного русского литературного языка</p> <p>Трудные случаи согласования подлежащего и сказуемого.</p> <p>Согласование определений и приложений с существительными.</p> <p>Место причастных и деепричастных оборотов в предложении.</p> <p>Синонимия разных типов простых предложений. Параллельные синтаксические конструкции. Актуальное членение предложения.</p> <p>Экспрессивный синтаксис: стилистические приемы и фигуры.</p> <p>Характеристика функциональных стилей речи</p> <p>Научный стиль речи и его подстили. Официально-деловой стиль; стиль коммерческой корреспонденции.</p> <p>Публицистический стиль. Современная разговорная речь в системе функциональных разновидностей русского языка. Язык Интернета.</p> <p>Основы риторики</p> <p>Риторика в историческом аспекте. Роды и виды красноречия.</p> <p>Риторический идеал и риторический канон. Способы изложения материала. Оратор и аудитория.</p> |
| Кафедра | Русского языка и Литературы |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ИСТОРИЯ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: сформировать у студентов представления об основных закономерностях и направлениях исторического процесса; показать место России в этом процессе, выделить общее и особенное в истории российской цивилизации.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомление студентов с основными проблемами современной исторической науки; – анализ основных концепций современной российской историографии; – формирование знаний по всеобщей истории и истории России в частности; – формирование начальных практических навыков работы с историческими исследованиями и историческими источниками. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Историческое знание, его происхождение и современное состояние.</p> <p>Древнейшие цивилизации в истории человечества</p> <p>Древняя Русь и Европа в V – XIII вв.</p> <p>Русь и Европа в XIV – XVII вв. Становление Российского централизованного государства</p> <p>Россия и Европа в XVIII в. Просвещенный абсолютизм</p> <p>Россия в первой половине XIX в</p> <p>Россия во второй половине XIX в.</p> <p>Россия в условиях социально-политического кризиса начала XX в.</p> <p>Становление СССР и усиление международных противоречий в 1920-ые – первой половине 50-ых гг. XX в.</p> <p>СССР и мир во второй половине XX в. Распад СССР</p> <p>Россия и мировое сообщество в XXI в.</p> |
| Кафедра | Международных отношений, медиалогии, политологии и истории |

| | |
|----------|------------------|
| Название | ФИЛОСОФИЯ |
|----------|------------------|

| | |
|--|--|
| дисциплины | |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель (цели) освоения дисциплины: дать студентам базовые философские знания; сформировать навыки философского осмысления мировоззренческих проблем.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – дать студентам понимание специфики философского знания; – раскрыть содержание основных философских учений и закономерности историко-философского процесса; – раскрыть связь философии с духовной культурой, социальной практикой, повседневностью; – сформировать практические навыки философского анализа и дискуссии; – показать значение философских знаний для решения экзистенциальных и профессиональных проблем. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Предмет философии Структура философского знания. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия средневековья. Философия Возрождения. Философия Нового времени. Современная философия. Русская философия. Проблема бытия. Проблемы познания. Философия и методология науки. Проблема человека. Социальная философия.</p> |
| Кафедра | Философии |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у студентов представления о языках и культуре античного мира, лежащих в основе большинства языков и культур современной Европы.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – расширение лингвистического и экстралингвистического потенциала студентов; – знакомство с историей античной литературы и культуры; – формирование основных навыков владения латинским языком (знание основ грамматики, лексического минимума, умение читать и переводить оригинальные тексты со словарем) как отработка знаний, умений и навыков лингвистического и переводческого характера, необходимых для дальнейшего обучения по специальности. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Литература Древней Греции Литература Древнего Рима Морфология латинского языка Синтаксис латинского языка</p> |
| Кафедра | Романо-германской филологии и перевода |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: ознакомить студентов с возможностями использования информационных технологий для перевода, обучения иностранным языкам и научно-исследовательской работы.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сформировать у студентов навык работы с текстовыми и табличными редакторами и программами создания презентаций; – сформировать у студентов навык оформления научно-исследовательских письменных работ и библиографии; – сформировать у студентов навык работы с поисковыми системами, электронными словарями и лингвистическими корпусами; – ознакомить студентов с системами машинного и автоматизированного перевода; – ознакомить студентов с существующими интернет-ресурсами, используемые для самообразования и обучения иностранным языкам. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Данные и информация. Информационные технологии. Компьютер и периферийные устройства ввода и вывода данных.</p> <p>Кодирование информации. Клавиатура.</p> <p>Типы файлов. Оцифровка текстовой и звуковой речи.</p> <p>Текстовые редакторы. Работа с Microsoft Word.</p> <p>Требования СПбГЭУ к оформлению письменных работ.</p> <p>Поисковые системы Google, Yandex, Mail.ru, Yahoo, Bing</p> <p>Библиотеки. Работа с электронными каталогами и ресурсами.</p> <p>Оформление цитат, библиографических ссылок и списка литературы.</p> <p>Подготовка презентаций. Работа с PowerPoint.</p> <p>Табличные редакторы. Работа с Microsoft Excel.</p> <p>Компьютерные технологии в обучении и самообразовании.</p> <p>Интернет-ресурсы и программы обучения иностранным языкам.</p> <p>Корпусная лингвистика. Работа с корпусами русского и английского языков.</p> <p>Электронные словари.</p> <p>Машинный и автоматизированный перевод.</p> <p>Эргономика и безопасность при использовании компьютерных технологий.</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование профессиональной культуры безопасности, т.е. готовности и способности личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формирование у обучающихся представления о содержании понятий «опасности» и «безопасности»; – формирование знания о принципах и методах защиты человека и среды обитания от поражающих факторов чрезвычайных ситуаций; – освоение практических навыков принятия решений по защите производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, проведения мероприятий по ликвидации их последствий, умения оказывать первую помощь. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Классификация опасностей и их источников, причин и ущерба Количественное описание опасностей Принципы, методы и средства обеспечения безопасности Анализ и управление безопасностью жизнедеятельности Характеристика основных форм и условий деятельности. Организация трудового процесса (элементы эргономики) и охрана труда Санитарно-гигиенические и психофизиологические аспекты безопасности (антропогенные опасности) Биологические опасности Социальные опасности Техногенные опасности Экологические опасности Общие сведения о чрезвычайных ситуациях Техногенные чрезвычайные ситуации мирного и военного времени Природные чрезвычайные ситуации (природные опасности) Защита населения и территорий в чрезвычайных ситуациях Устойчивость функционирования объектов экономики в чрезвычайных ситуациях Ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций</p> |
| Кафедра | Безопасности населения и территорий от чрезвычайных ситуаций |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с основами теории языкознания, а также с историей развития лингвистических учений и методов.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – объективно и по возможности полно ознакомить студентов с различными разделами теоретического и практического языкознания, с основными положениями, тенденциями и направлениями теоретического языкознания; – объективно и по возможности полно ознакомить студентов с системой лингвистических направлений и школ прошлого и оценить вклад представителей различных направлений и отдельных лингвистов в отечественное и мировое языкознание; – показать влияние социально-культурных, политических и экстралингвистических факторов на формирование взглядов лингвистов различных направлений; – показать тесную взаимосвязь между создаваемыми в |

| | |
|---|---|
| | <p>различные эпохи теориями, методами лингвистического анализа, с одной стороны и философскими взглядами их авторов с другой;</p> <ul style="list-style-type: none"> – отметить преемственность лингвистических взглядов, показав, как достижения отдельных концепций становятся достоянием науки, получают новое осмысление и истолкование в новых теориях и гипотезах; – ознакомить студентов с этапами развития и дифференциации научных областей внутри лингвистики, с разработкой методов и терминологии в различных областях лингвистики; – научить применять общелингвистические знания к анализу конкретного изучаемого языка и анализировать языки на различных языковых уровнях; – ознакомить студентов с разнообразием, разнотипностью, типологической спецификой мировых языков и научить их сопоставлять языки на различных языковых уровнях; – показать тесную взаимосвязь между языкознанием и другими гуманитарными и естественными науками, ознакомив с основами лингвистических дисциплин, возникающих на стыке языкознания и других наук; – сформировать у студентов основы теоретической компетенции в области теоретического языкознания; – научить студентов применять методы исследования лингвистических явлений и процессов на практике, показав необходимость выработки четких критериев и условий исследования. |
| <p>Тематическая направленность дисциплины</p> | <p>Язык как предмет языкознания. Место и роль языкознания в системе наук.</p> <p>Функции языка как его сущностные характеристики. Язык как особое общественное явление.</p> <p>Древнейшие лингвистические традиции. Логическая парадигма в античности, в Средневековье и Новое время. Европейская лингвистика XVI – XVII вв.</p> <p>Языковое родство и генеалогическая классификация языков. Сравнительно-историческое языкознание XIX в.</p> <p>Языкознание как естественноисторическая наука. А. Шлейхер. Естественнонаучные истоки натуралистической парадигмы.</p> <p>Философия лингвистического психологизма. Трактровка языковых категорий как категорий психолингвистических.</p> <p>Младogramматический этап в истории языкознания.</p> <p>Социологическая парадигма. Ф. де Соссюр.</p> <p>Язык и речь. Коммуникация.</p> <p>Язык как системно-структурное образование.</p> <p>Фонетика и фонология.</p> <p>Грамматика. Морфология. Синтаксис.</p> <p>Лексикология, фразеология и лексикография.</p> <p>Структурно-функциональная парадигма в языкознании XX в.</p> <p>Структурализм.</p> <p>Типологическая классификация языков.</p> <p>Письмо и графика. История и теория письма</p> <p>Лингвисты Европы и Америки второй половины XX века.</p> <p>Отечественные лингвисты XX века.</p> |

| | |
|---------|---|
| | Современная научная парадигма. Научная парадигма в лингвистике как результат выделения определенных свойств языка. |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|--|
| Название дисциплины | ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у обучающегося коммуникативной компетенции, а именно способности средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности. Данная цель включает в себя приобретение знаний о системе и структуре языка и правилах его функционирования в процессе иноязычной коммуникации.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обучение и совершенствование речевой деятельности на иностранном языке, формирование навыков оперирования правилами, посредством которых языковые единицы выстраиваются в осмысленные высказывания; – развитие способности к общению, т.е. способности планировать речевое поведение, понимать и передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях, построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей общения; – развитие способности осуществлять разные виды речемыслительной деятельности и выбирать лингвистические средства в соответствии с местом, временем, сферой общения, адекватно социальному статусу партнера по общению; – формирование потребности к самосовершенствованию в иностранном языке, то есть способности обучающегося преодолевать дефицит своих знаний в области лингвистического кода, наличие лингвистических и общекультурных иноязычных умений, позволяющих находить пути восполнения пробелов в языковой, речевой и социокультурной компетенциях; – формирование представления о всех компонентах фонетического строя иностранного языка в их системе, ознакомлении с просодической системой английского языка, основными вариантами английского языка и в выработке навыка их различения на слух, в приобретении умения транскрибировать и производить интонационную разметку высказываний, в развитии у студентов речевого слуха, позволяющего осуществлять верную интерпретацию полученного речевого сигнала, а с другой стороны, владеть необходимыми артикуляционными и ритмико-интонационными навыками (правильное соединение звуков, правильное распределение фразовых ударений в высказывании, соблюдение условий его темпоральной организации, правильное движение мелодики), чтобы уметь адекватно кодировать собственную речь на иностранном языке; – формирование представления о грамматическом строе иностранного языка, законах и правилах образования и изменения слов, соединения их в словосочетания, правила построения |

| | |
|--|--|
| | <p>предложений и объединения их в рамках более сложных синтаксических конструкций</p> <ul style="list-style-type: none"> – умение применять полученные знания о словообразовании, морфологии и синтаксисе в соответствии с коммуникативной ситуацией и задачами общения; – оттачивание коммуникативных навыков и умений с целью самосовершенствования, увеличение словарного запаса на примере реальных жизненных ситуаций, а также развитие способности получать и анализировать информацию, полученную как вербальным, так и невербальным путем. |
| Тематическая направленность дисциплины | Практика устной и письменной речи Грамматика Фонетика |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины формирование у будущих специалистов компетенций переводчика, которые позволят им выступать в роли профессионального посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обучение умению осуществлять устный последовательный перевод, устный перевод с листа, а также письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; – обучение основам сокращенной переводческой записи, методам подготовки к выполнению перевода; – обучение работе с разными видами информационных ресурсов для решения переводческих задач; – формирование навыков предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода; – приобретение навыков определения и перевода стилистической информации и стилистически маркированных средств, а также коммуникативно-прагматической информации текста оригинала (официально-деловые, научные, газетно-публицистические, рекламные тексты, художественная проза и поэзия) |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Общественно-политический перевод. Страны изучаемых языков в современном мире.</p> <p>Конференц-перевод. Россия и страны изучаемых языков: дипломатические и культурные отношения.</p> <p>Устный последовательный перевод. Перевод интервью. Наука и образование.</p> <p>Устный последовательный перевод. Россия и страна изучаемых языков: экономические отношения.</p> <p>Виды преобразований при переводе. Реферирование и аннотирование.</p> <p>Перевод экономической и финансовой документации.</p> <p>Перевод деловой корреспонденции.</p> <p>Перевод правовых документов.</p> |

| | |
|---------|--|
| Кафедра | Романо-германской филологии и перевода |
|---------|--|

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель освоения дисциплины: формирование специальной профессиональной компетентности на основе овладения теоретическими и практическими навыками межкультурного и межличностного общения посредством ознакомления студентов с основами коммуникативной компетентности вторичной языковой личности для подготовки их к профессиональной деятельности в условиях межкультурных институтов.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сформировать у слушателей базовые представления о феномене «межкультурная коммуникация» как среды профессиональной деятельности лингвиста-переводчика; – дать слушателям представление о процессе межкультурной коммуникации, разнообразия культурного восприятия мира; – выявить особенности видов коммуникации при взаимодействии представлений разных культур; – сформировать и закрепить навыки межкультурной коммуникации; – ознакомить слушателей с историей возникновения и теоретическими основами межкультурной коммуникации и с особенностями коммуникационного поведения: (вербального и невербального), способствовать овладению слушателями основными понятиями и терминами; – привлечь лингвистическую компетенцию слушателей для осмысления проблем, затрагиваемых в курсе и побудить их к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности; – создать у слушателей импульс для научных исследований в этой области, систематизировав знания слушателей об особенностях межкультурной коммуникации в иностранной и родной культуре; – ознакомить слушателей с арсеналом приемов исследования сферы межкультурной коммуникации и их применением; – научить преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах культур, трудности межкультурной коммуникации, используя специальные приемы. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Понятие «межкультурная коммуникация».</p> <p>Межкультурная коммуникация как дисциплина.</p> <p>Междисциплинарные связи межкультурной коммуникации.</p> <p>Объект и предмет межкультурной коммуникации.</p> <p>Методы исследования, применяемые в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p>Понятие культуры. Описательные, исторические, нормативные, психологические, структурные и генетические определения.</p> <p>Модель «айсберга», характеристики культуры</p> <p>Общность и специфика культур. Основные тенденции в развитии культур. Этноэгоцентризм и глобализация Культурная дистанция.</p> <p>Понятие «Свой-чужой»</p> |

| | |
|---------|---|
| | <p>Культурная идентичность. Культурные ценности. Культурный релятивизм. Культурный шок. Понятие вторичной адаптации (социализации). Понятие стадий инкультурации</p> <p>Диалог культур. Конфликт культур. Типология культур</p> <p>Понятие коммуникации. Теория деятельности как методическая основа теории коммуникации</p> <p>Коммуникация и ее виды.</p> <p>Основные единицы вербальной коммуникации (тексты, коммуникативные акты).</p> <p>Структура коммуникативного акта. Модели коммуникативного акта.</p> <p>Текстовая деятельность. Язык и концептуальная картина мира.</p> <p>Языковая личность. Вторичная языковая личность. Проблема понимания</p> <p>Общенациональная и личная специфика коммуникантов. Национальная культурная специфика речевого поведения коммуникантов (территория обитания, социальная среда, личностные характеристики и пр.).</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование способностей к эффективному использованию ресурсов физической культуры для укрепления здоровья, физического развития и подготовки к социальной и профессиональной деятельности.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – освоение основ физической культуры, позволяющих успешно выполнять социальные и профессиональные функции; – овладение основами оздоровительных технологий, необходимых для повышения работоспособности, развития психофизических способностей и свойств личности; <p>повышение двигательных, интеллектуальных и функциональных возможностей организма.</p> |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Федеральные стандарты по дисциплине «ФК»</p> <p>Компетентностный вектор обучения</p> <p>Принципы управления физической подготовкой</p> <p>Выбор оздоровительных технологий</p> <p>Индивидуальные маршруты физической подготовки</p> <p>ГТО – как системообразующий фактор физической подготовки</p> <p>Занятия в специальных медицинских группах и с инвалидами</p> <p>Ресурсы физической рекреации</p> <p>Методы адаптивного управления физической подготовкой</p> <p>Общая, специальная и профессионально-прикладная подготовка студентов</p> <p>Техническая подготовка</p> <p>Развитие физических качеств</p> <p>Характеристика фитнес-программ</p> <p>Специфика занятий игровыми видами спорта</p> <p>Структура подготовки спортсмена</p> <p>Кондиционная тренировка</p> |

| | |
|---------|---|
| | <p>Соревновательная практика</p> <p>Физическая подготовка на подготовительном и основном отделениях</p> <p>Физическая подготовка в специальных медицинских группах и инвалидов</p> <p>Комплексы ППФП с учётом специфики труда</p> <p>Методы повышения работоспособности</p> |
| Кафедра | Физической культуры |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель: ознакомить студентов с рынком переводческих услуг и его актуальными требованиями.</p> <p>Основные задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формирование представления о будущей профессии, ее значимости; – формирование представления о рынке труда и навыков экзистенциальной компетенции |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Общий обзор современной переводческой отрасли и основных ее игроков</p> <p>Основные виды переводческих услуг в современном мире</p> <p>Знакомство с инструментами переводческой деятельности</p> <p>Особенности работы переводчика в современной переводческой индустрии</p> <p>Детальное знакомство с работой переводческой компании</p> <p>Построение переводческой компании</p> <p>Основы маркетинга и менеджмента в переводческой деятельности</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ПРАВО |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель (цели) освоения дисциплины: формирование у студентов основ правовых знаний, обеспечивающих усвоение сущностных характеристик права, умение ориентироваться в системе законодательства и практике его применения, а также возможность дальнейшего углубленного изучения отдельных правовых дисциплин.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обеспечить знание основных понятий, категорий и ключевые положения общей теории государства и права; – обеспечить усвоение основ конституционного (государственного) права, особенно в части основ конституционного строя, прав и свобод человека и гражданина; – разъяснить общие положения основополагающих отраслей права; – сформировать навыки понимания российской правовой системы: административного, финансового, уголовного, экологического, гражданского, семейного, трудового права, а также правовых основ защиты государственной тайны; <p>обеспечить приобретение начальных практических навыков работы</p> |

| | |
|--|--|
| | с законами и иными нормативными правовыми актами (т.е., научить работать в поиске необходимых нормативных актов, соответствующих норм и т.д.). |
| Тематическая направленность дисциплины | Общая теория государства и права Конституционное право Административное право Финансовое право Уголовное право Экологическое право Правовые основы защиты государственной тайны Гражданское право Семейное право Трудовое право |
| Кафедра | Теории и истории государства и права |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ЭКОНОМИКА |
| Цели и задачи дисциплины | Целью дисциплины является изучение основных теоретических положений, раскрывающих сущность экономических явлений и процессов, которые определяют функционирование и развитие экономики страны как на уровне отдельного домашнего хозяйства, фирмы, и национальной экономики, так и в целом на уровне мирового хозяйства. Практическая цель состоит в выработке у обучающихся навыков анализа и принятия решений в хозяйственной практике, основанной на информационных технологиях. Основными задачами курса являются формирование у студентов комплекса базовых экономических знаний и навыков, необходимых для изучения и освоения специальных экономических курсов. Важно, чтобы студенты в ходе обучения овладели экономическими концепциями, могли самостоятельно анализировать различные экономические события и теоретически обосновывать эффективные управленческие решения. |
| Тематическая направленность дисциплины | Экономическая теория как наука. Основные этапы развития экономической науки. Теория производства. Эволюция хозяйства и модели организации экономических систем. Экономические институты и собственность. Становление и сущность товарно-рыночного хозяйства. Теории стоимости и денег. Рыночные отношения: сущность, функции и структура. Механизм функционирования рынка. Конкуренция. Предпринимательская деятельность. Теория рисков. Теория фирмы. Формирование предпринимательского капитала и его оборот. Издержки производства. Доходы от факторов производства и их распределение. Экономика домашнего хозяйства. Теория потребительского поведения. Национальная экономика. Предмет и метод макроэкономики. Макроэкономическая политика. Национальное счетоводство. |

| | |
|---------|--|
| | <p>Потребление, сбережение, накопление и инвестиции. Экономический рост. Цикличность развития экономических систем. Теория экономического равновесия. Труд, занятость и безработица. Рынок труда. Денежно-кредитная система и монетарная политика. Инфляция. Финансовая система. Бюджетно-налоговое регулирование экономики. Совокупные доходы населения и социальная политика государства. Мировое хозяйство и международные торгово-экономические отношения: теория, становление, развитие и современное состояние. Информационно-сетевая экономика (ИСЭ) и глобализация мирового хозяйства: специфика взаимодействия. Показатели, механизмы функционирования и методы регулирования ИСЭ.</p> |
| Кафедра | Общей экономической теории и истории экономической мысли |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ (ЭЛЕКТИВНАЯ ДИСЦИПЛИНА) |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование физической культуры студента, способного реализовать её в учебной социально-профессиональной деятельности.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – включение студентов в реальную физкультурно-спортивную практику по творческому освоению ценностей физической культуры, её активного использования во всестороннем развитии личности; – овладение оздоровительными технологиями, необходимыми для повышения работоспособности, развития психофизических способностей и свойств личности; – повышение двигательных, интеллектуальных и функциональных возможностей организма; <p>формирование навыков самостоятельной организации досуга с использованием средств физической культуры и спорта.</p> |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Освоение оздоровительных систем К. Купера, Н. Амосова, Л. Лидьярда, Ф. Сулова, П. Иванова, Пилатеса</p> <p>Освоение базовых программ занятий гигиенической гимнастикой и закаливанием</p> <p>Профилактика вредных привычек и профзаболеваний</p> <p>Освоение базовых вариантов занятий оздоровительной ходьбой, статодинамическими и дыхательными упражнениями, элементами релаксации и стретчинга</p> <p>Овладение комплексами ЛФК (коррекционной гимнастики) для студентов с ограниченными возможностями (с учётом соматической патологии) и инвалидов с физическими недостатками</p> <p>Повышение резервных возможностей организма с помощью дыхательной гимнастики К. Бутейко и А. Стрельниковой.</p> <p>Приобретение навыков коррекции нагрузки с учетом нозологии заболевания</p> <p>Освоение комплексов общеразвивающих упражнений для развития силы мышц рук, ног, туловища</p> <p>Освоение комплексов прикладных упражнений, направленных на</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>формирование правильной осанки, повышение вестибулярной устойчивости</p> <p>Организационно-методические основы круговой тренировки</p> <p>Выбор специализации из видов спорта, культивируемых на кафедре (аэробика, баскетбол, бодибилдинг, волейбол, настольный теннис, плавание, футбол)</p> <p>Специфика организации подготовки спортсменов к соревнованиям</p> <p>Система студенческих спортивных соревнований</p> <p>Совершенствование структуры физической подготовки (технической, физической, тактической, психологической и соревновательной)</p> <p>Кондиционная тренировка. Повышение функциональной подготовленности и уровня развития специальных физических качеств</p> <p>Участие в соревнованиях по избранной специализации</p> <p>Совершенствование техники танцевальных движений в сочетании с шагами, подскоками, прыжками под ритмичную музыку в темпе.</p> <p>Диверсификация двигательных умений и навыков в оздоровительной аэробике.</p> <p>Сопряженное развитие выносливости, гибкости и координационных способностей в аэробике</p> <p>Освоение методов коррекции массы тела, проблемных зон телосложения с помощью физкультурно-оздоровительных технологий</p> <p>Совершенствование техники силовых упражнений с отягощениями (штангой, гантелями, гириями, резиновыми амортизаторами), на тренажерах для разных групп мышц</p> <p>Развитие силы и гибкости разных групп мышц, увеличение мышечной массы тела в атлетической гимнастике</p> <p>Освоение методов самоконтроля физического развития и подготовленности</p> <p>Освоение и совершенствование биодинамических параметров бега трусцой, семенящего бега, бега по различному покрытию, бега в подъём и на спуске, прыжка в длину с места и с разбега</p> <p>Кроссовая подготовка. Формирование разностороннего двигательного потенциала. Устранение излишнего мышечного напряжения, повышение согласованности движений в беговом шаге</p> <p>Полисоревновательная подготовка в легкой атлетике (участие в спаррингах, контрольных забегах, прикидках и соревнованиях)</p> <p>Освоение и совершенствование техники плавания кролем и брассом. Освоение техники поворотов</p> <p>Повышение функциональных возможностей и гибкости при занятиях плаванием</p> <p>Освоение методов оптимизации физической нагрузки и регуляции энергообеспечения в плавании</p> <p>Совершенствование техники перемещения игрока; остановка прыжком и в два шага; повороты; ловля, ведение и передачи мяча; бросок мяча в корзину в баскетболе.</p> <p>Развитие специальной (игровой) выносливости и координационных способностей в баскетболе.</p> <p>Совершенствование технико-тактической подготовленности в</p> |
|--|--|

| | |
|---------|--|
| | <p>баскетболе.</p> <p>Овладение техникой владения мячом и тактикой игры. Перемещения игрока и передача мяча в волейболе.</p> <p>Общая и специальная (игровая) подготовка. Освоение программы тренировочных нагрузок в волейболе.</p> <p>Совершенствование технико-тактической подготовленности волейболиста</p> <p>Овладение техникой владения мячом и тактикой игры. Перемещения игрока и передача мяча в футболе</p> <p>Общая и специальная (игровая) подготовка в футболе. Освоение программы тренировочных нагрузок</p> <p>Совершенствование технико-тактической подготовленности футболиста.</p> <p>Организация самостоятельных занятий с профессиональной направленностью</p> <p>Освоение индивидуальных комплексов упражнений по коррекции осанки, фигуры</p> |
| Кафедра | Физической культуры |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель курса - выработать у студентов связанные представления о классической литературе страны изучаемого языка, особенностях литературной эволюции, характерных ситуациях различных культурных эпох, ведущих умственных движениях, направлениях, школах, жанрах, эстетических программах, проблемных полях, в рамках которых развивалось творчество каждого изучаемого автора.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – развитию навыков филологического прочтения литературного произведения, способности критического суждения о литературе, выработке критериев эстетического вкуса и исторического подхода к тексту, когда классика воспринимается не в виде «мертвой буквы», которую предлагается усвоить, а как все время живое слово, обращенное к человеческому сознанию; – формировании навыков выявления общего и национального в литературном развитии каждой страны; – ознакомлении студентов с основными течениями, школами и направлениями литературы страны изучаемого иностранного языка (барокко, классицизм, просветительский реализм, предромантизм, романтизм, реализм, символизм, натурализм, эстетизм, модернизм, авангард, постмодернизм, и т.п.); – формировании у студентов навыков применения понятийного ряда историко-культурного, историко-литературного, литературоведческого характера. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Место национальной литературы стран изучаемого языка в мировой литературе. Периодизация истории литературы стран изучаемого языка.</p> <p>Древняя и средневековая литература: исторический контекст эпохи, основные жанры и направления, персоналии.</p> <p>Литература стран изучаемого языка позднего средневековья и</p> |

| | |
|---------|---|
| | <p>эпохи Возрождения: контекст эпохи, ведущие литературные понятия, направления, жанры, персоналии.</p> <p>Литература стран изучаемого языка XVII-XVIII вв.: контекст эпохи, ведущие литературные понятия, направления, жанры, персоналии.</p> <p>Литература стран изучаемого языка XVIII-XIX вв.: контекст эпохи, ведущие литературные понятия, направления, жанры, персоналии.</p> <p>Литература стран изучаемого языка XX века: контекст эпохи, ведущие литературные понятия, направления, жанры, персоналии.</p> <p>Литература стран изучаемого языка на современном этапе: контекст эпохи, основные тенденции, ведущие литературные понятия, жанры, направления, персоналии.</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ЛОГИКА И ТЕОРИЯ АРГУМЕНТАЦИИ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: ознакомить студентов с прагмалингвистическими особенностями ведения дискуссии, с рациональным подходом к аргументации, с основными видами логических ошибок и манипуляций. Использование материала разных языков развивает навыки сравнительного языковедческого и переводческого анализа текста с точки зрения прагматики конфликтного речевого общения.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); – владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; – уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; – обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; – расширить представления студентов о теории речевых актов; – проиллюстрировать использование речевых актов различных типов в аргументативной дискуссии; – углубить знания и развить навыки, связанные с анализом диалогической речи; – показать основные виды речевых манипуляций и логических ошибок; – дать представление о конфликтном диалоге; – охарактеризовать основные факторы, характеризующие конфликтный диалог; |

| | |
|--|---|
| | – осветить корпус языковых средств, которые способствуют возникновению, развитию и разрешению конфликта при речевом общении. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Основные понятия и определения (прагматика, речевой акт, коммуникативный акт, иллокуция, интенция, интеракция, перлокуция); Важность изучения аргументации для гуманитарных специальностей.</p> <p>Теория речевых актов Остина-Серля и ее развитие в теории аргументации.</p> <p>Философия аргументации. Краткий обзор подходов.</p> <p>Точка зрения и расхождение во мнениях.</p> <p>Критическая дискуссия и ее составляющие.</p> <p>Способы представления аргументации. Индикаторы и подсказки.</p> <p>Невыраженные точки зрения и невыраженные посылки.</p> <p>Определение конфликтного диалога и его основные параметры.</p> <p>Когнитивные характеристики конфликтного диалога.</p> <p>Распределение речевых актов по фазам критической дискуссии в теории аргументации и в реальном конфликтном общении.</p> <p>Словесная агрессия и словесная самозащита.</p> <p>Речевые манипуляции, псевдоаргументация и ошибки в критической дискуссии.</p> <p>Фактор взаимодействия участников и статус власти.</p> <p>Понятие коммуникативной неудачи в политическом дискурсе.</p> <p>Аргументация и манипуляции в языке рекламы, в языке газеты, в языке политических выступлений.</p> <p>Роль перформативных высказываний в конфликтном речевом общении.</p> <p>Диалогический дискурс.</p> <p>Обобщение, выводы, возможные перспективы научных исследований.</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | АВТОМАТИЧЕСКИЙ (МАШИННЫЙ) ПЕРЕВОД ТЕКСТА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у студентов общего представления о системах машинного перевода, об автоматических словарях систем машинного перевода и способах кодирования информации в них, ознакомление студентов с действующими современными системами машинного перевода, а также формирование профессиональных умений и навыков работы с ними.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомление студентов с различными подходами к классификации типов и видов перевода; – рассмотрение способов применения компьютеров для перевода текстов; – ознакомление с возможностями компьютерного моделирования речемыслительной деятельности при автоматической переработке текстов; – ознакомление с основными подходами к решению проблемы машинного перевода; |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – рассмотрение устройства автоматического словаря системы машинного перевода; – ознакомление со способами кодирования информации в машинных словарях и овладение навыками кодирования информации; – рассмотрение процесса моделирования перевода и овладение методикой построения модели; – овладение навыками работы с действующими системами машинного перевода STYLOS, SOCRAT, PROMT, Trados, SmartCat, АМПАР, СПРИНТ, САПФИР. – Студенты должны усовершенствовать навыки и умения в области использования информационных технологий. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Понятие «перевод текста».</p> <p>Машинный перевод.</p> <p>Машинный перевод и экспертные системы, СРР.</p> <p>Уровни реализации систем машинного перевода и их связь с моделями речемыслительной деятельности и теорией речевых актов.</p> <p>Автоматическая лексикография.</p> <p>Автоматические словари слов.</p> <p>Контекстологические словари, принципы их построения.</p> <p>О переводе смысла.</p> <p>Действующие системы машинного перевода.</p> <p>Использование систем машинного перевода в практике работы переводчика.</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ПРАКТИКА ЯЗЫКА В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ И ФИНАНСОВ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель (цели) освоения дисциплины:</p> <p>Формирование у обучающегося коммуникативной компетенции в сфере экономики и финансов: способности адекватно организовать свое вербальное и невербальное поведение в профессиональной сфере, как с носителями языка, так и коммуникантами, говорящими на английском языке как иностранном - международном языке деловой, политической, экономической и др. сфер общения.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомить студентов с терминами и понятиями, встречающимися в газетах, журналах и на сайтах экономической и финансовой направленности и научить грамотно оперировать ими в устной и письменной речи; – развить навыки чтения англоязычной литературы на материале текстов финансово-экономической тематики; – развить навыки аудирования, а именно: восприятия аудиозаписей на профессионально-ориентированном английском языке, используемом как носителями языка, так и людьми, для которых английский язык не является родным; – сформировать навыки иноязычного межкультурного общения в сфере экономики и финансов; – развить способность планировать своё речевое поведение, |

| | |
|--|--|
| | понимать и передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях, строить и организовывать высказывание в соответствии с местом, временем, сферой общения, и функциональной задачей общения адекватно социальному статусу партнера по общению. |
| Тематическая направленность дисциплины | Секторы экономики Менеджмент и культурное своеобразие Структура компании. Работа и мотивация Прием на работу. Трудовая этика Производство. Продукция Маркетинг Реклама Бухгалтерский учет и финансовая документация Банковская сфера Рынок ценных бумаг Облигации Фьючерсный рынок Конкуренция. Структура рынка Слияния и поглощения Эффективность на рынке труда Деловая этика Роль правительства |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА |
| Цели и задачи дисциплины | Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых теоретического фундамента для практической профессиональной деятельности в виде научного представления о переводе как особом виде речевой деятельности: его специфике, структуре, видах, нормах. Задачи: – дать фундаментальные знания о феномене «перевод» и о профессии «переводчик»; – сформировать у обучаемых базовые умения применения переводческих приемов (трансформаций); – научить преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах языков, переводческие трудности, используя специальные переводческие приемы; – сформировать первичный навык применения различных переводческих инструментов, справочных и технических ресурсов. |
| Тематическая направленность дисциплины | Теория перевода в пространстве прикладной лингвистики Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Сущность перевода. Перевод в современном мире Основные виды перевода Лингвосемиотические основы переводоведения Текстологические аспекты переводоведения Культурологические и социологические аспекты переводоведения Предпереводческий анализ текста Модели перевода. Операционное описание перевода. |

| | |
|---------|--|
| | <p>Переводческие трансформации: причины и виды</p> <p>Переводческая скоропись при последовательном переводе</p> <p>Стратегии перевода: одомашнивание / остранение.</p> <p>Справочные и технические средства в помощь переводчику</p> <p>Оценка качества перевода</p> <p>Юридические основания профессиональной деятельности переводчика.</p> <p>Предмет частной теории перевода</p> <p>Сопоставление систем родного и изучаемого языков</p> <p>Справочный арсенал переводчика</p> <p>Лексические трансформации при переводе.</p> <p>Перевод различных категорий лексики</p> <p>Компрессия в английском языке</p> <p>Трудности перевода обусловленные различиями в грамматической системе родного и изучаемого языков</p> <p>Трудности перевода обусловленные различным актуальным членением предложений в родном и изучаемом языках</p> <p>Синтаксические трудности перевода обуславливающие необходимость перекройки предложения</p> <p>Перевод фразологии</p> <p>Передача в перевод различных стилистических средств и приемов</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины – создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в странах изучаемого языка; формирование прагматических умений строить грамматически корректные и лексически адекватные иноязычные высказывания исходя из социально-культурных и коммуникативно-функциональных условий общения с учетом культурных традиций, лучших образцов и норм речевого поведения, речевого этикета носителей чужой культуры; вступать в свободное речевое поведение на любую актуальную тему, поддерживать его и завершать.</p> <p>Основные задачи дисциплины – формирование коммуникативной компетентности, понимания иноязычного высказывания;</p> <ul style="list-style-type: none"> – развитие умения корректно строить речь на иностранном языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде; – развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества. – воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов. – развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения. – ознакомление студентов с лексическими единицами, |

| | |
|--|---|
| | позволяющими продуцировать дискурс на актуальные в современных социально-экономических условиях темы. |
| Тематическая направленность дисциплины | Культурные особенности стран изучаемых языков. Молодежь в современном мире Система образования и выбор профессии. СМИ и политическое устройство Окружающая среда Здравоохранение и система социального обеспечения Деловая поездка за рубеж |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--------------------------|--|
| Название дисциплины | ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование представлений о национальных, культурно-исторических нормах речевого общения, о правилах речевой коммуникации, обусловленных традициями этноса, о самобытности изучаемого иностранного языка и представляемой им языковой картине мира, о механизмах, обеспечивающих адекватное взаимопонимание между носителями изучаемого языка, а также между носителями изучаемого языка и представителями других национальных картин мира, о взаимопонимании между народами в процессе обмена речевой информацией и культурными ценностями, опытом жизни в едином международном языковом и культурном пространстве.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Определить место культуры речевого общения в системе практических лингвистических дисциплин; – Дать представление об основах современной этнолингвистики в практике общения на иностранном языке; – Сформировать практические навыки владения нормами культуры речевого общения на иностранном языке; – Сформировать навыки этнолингвистической интерпретации языковых фактов, – Совершенствовать навыки практического владения иностранным языком в письменной и в устной формах коммуникации. – Обучение подготовленной речи с элементами свободного высказывания описательного, повествовательного, рассудительного характера; – Обучение неподготовленной речи монологической и диалогической (беседа, интервью) речи в ситуациях официального и неофициального общения в рамках изученной темы; – Закрепление и систематизация грамматических навыков, приобретенных на более раннем этапе; – Знакомство с новыми грамматическими структурами и овладение ими; – Развитие навыков чтения адаптированной и оригинальной художественной литературы; – Развитие навыков аудирования монологической и диалогической речи в исполнении носителей языка. |

| | |
|--|--|
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Культурные особенности, традиции и национальные стереотипы страны изучаемого иностранного языка.</p> <p>Экономические и социальные проблемы страны изучаемого иностранного языка.</p> <p>Языковая и национально-культурная специфика устных и письменных форм коммуникации.</p> <p>Деловая поездка за рубеж.</p> <p>Занятость.</p> <p>Предприятие и внутриинституциональный этикет.</p> <p>Проблемы предприятия</p> |
| Кафедра | Романо-германской филологии и перевода |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: сформировать у студентов понимание законов развития и становления изучаемого языка</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изучить основные принципы развития языковой системы; – осознать и усвоить законы, регулирующие развитие языковой системы; – изучить взаимосвязи и взаимозависимости развития языка и общества; – научить переводить и анализировать тексты древнего периода с помощью словаря; – сформировать навыки исследовательской деятельности и самостоятельного анализа текстов, относящихся к разным периодам истории изучаемого языка |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Периодизация истории изучаемого языка</p> <p>Развитие и становление фонетической системы изучаемого языка</p> <p>Развитие и становление грамматической системы изучаемого языка</p> <p>Развитие и становление лексической системы изучаемого языка</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование знаний о разделах, методах, принципах и тенденциях развития лингвистики применительно к теории изучаемого языка (языка специальности).</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изучить основные принципы и закономерности развития лексической системы изучаемого языка, социальную и прагматическую обусловленность семантических процессов (Модуль «Лексикология изучаемого языка»); – изучить и теоретически осмыслить полученные в курсе практической грамматики факты и явления в грамматике изучаемого языка (Модуль «Теоретическая грамматика изучаемого языка»); – связать в сознании студентов функционирование языка с социальными и психологическими детерминантами человеческой |

| | |
|--|---|
| | деятельности и общения, объяснить причины и смысл языковой и речевой вариативности (Модуль «Стилистика изучаемого языка»). |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Лексикология как раздел науки о языке.</p> <p>Слово как основная единица языка; его основные характеристики</p> <p>Лексико-семантические отношения в лексике</p> <p>Социальная, профессиональная, территориальная классификация лексических единиц</p> <p>Изменения в словарном составе изучаемого языка, связанные с изменением и развитием значений слов.</p> <p>Пути пополнения словарного запаса изучаемого языка: словообразование, заимствование</p> <p>Фразеология</p> <p>Лексикография: история развития, современные принципы создания словарей, обзор лексикографических ресурсов по изучаемому языку</p> <p>Теоретическая грамматика изучаемого языка</p> <p>Единицы грамматического строя</p> <p>Морфология изучаемого языка</p> <p>Синтаксис изучаемого языка</p> <p>Стилистика изучаемого языка</p> <p>Стилистика как раздел лингвистики</p> <p>Стилистический аспект фонетической системы изучаемого языка</p> <p>Стилистический аспект лексической системы изучаемого языка</p> <p>Стилистический аспект морфологической и синтаксической системы изучаемого языка</p> <p>Функциональная стилистика. Стилистические особенности текстов разных стилей.</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|--|
| Название дисциплины | КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Целью дисциплины является ознакомление студентов с теоретическими основаниями и методологией корпусной лингвистики.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ознакомить студентов с доказательной лингвистикой как новой парадигмой лингвистических исследований, опирающейся на эмпирический квантитативный анализ языка и речи. – Сформировать представления о теоретическом и практическом значении корпусов для проведения подлинно научных лингвистических исследований в рамках доказательной лингвистики. – Ознакомить студентов с основными концепциями и историей корпусных исследований. – Ознакомить студентов с предметами, задачами, методами, понятийным (терминологическим) аппаратом, компьютерным инструментарием, программными средствами корпусной лингвистики. – Ознакомить студентов с практикой составления корпусов, типами корпусов, основными языковыми и программными принципами формирования корпусных баз данных. |

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Научить студентов формулировать лингвистические гипотезы с целью их разработки с привлечением корпусных баз данных. – Сформировать умения и навыки работы с корпусными базами данных в целях лингвистического анализа. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Корпусная лингвистика в парадигме доказательной лингвистики Задачи и основные направления корпусной лингвистики Корпус. Дизайн корпуса Типология корпусов Технология использования корпусов Лексико-семантические, морфологические, синтаксические, стилистические исследования на базе корпусов Создание словарей-онтологий на базе корпусов</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины формирование у будущих специалистов компетенций переводчика, которые позволят им выступать в роли профессионального посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обучение умению осуществлять устный последовательный перевод, устный перевод с листа, а также письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; – обучение основам сокращенной переводческой записи, методам подготовки к выполнению перевода; – обучение работе с разными видами информационных ресурсов для решения переводческих задач; – формирование навыков предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода; – приобретение навыков определения и перевода стилистической информации и стилистически маркированных средств, а также коммуникативно-прагматической информации текста оригинала (официально-деловые, научные, газетно-публицистические, рекламные тексты, художественная проза и поэзия). |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Общественно-политический перевод. Страны изучаемых языков в современном мире, их политические и экономические отношения. Конференц-перевод. Россия и страны изучаемых языков: дипломатические и экономические отношения. Устный последовательный перевод. Перевод интервью. Экономическая интеграция. Транснациональные компании. Устный последовательный перевод. Россия и страна изучаемых языков: конъюнктура в международных экономических отношениях. Виды преобразований при переводе. Реферирование и аннотирование текстов экономического содержания. Перевод экономических терминов и фразеологизмов в экономической терминосистеме.</p> |

| | |
|---------|---|
| | Перевод финансовой документации и деловой корреспонденции. Деятельность предприятия: правовые аспекты. |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины формирование у будущих специалистов компетенций переводчика, которые позволят им выступать в роли профессионального посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обучение умению осуществлять устный последовательный перевод, устный перевод с листа, а также письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; – обучение основам сокращенной переводческой записи, методам подготовки к выполнению перевода; – обучение работе с разными видами информационных ресурсов для решения переводческих задач; – формирование навыков предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода; – приобретение навыков определения и перевода стилистической информации и стилистически маркированных средств, а также коммуникативно-прагматической информации текста оригинала (официально-деловые, научные, газетно-публицистические, рекламные тексты, художественная проза и поэзия). |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Общественно-политический перевод. Страны изучаемых языков в современном мире.</p> <p>Конференц-перевод. Россия и страны изучаемых языков: дипломатические и культурные отношения.</p> <p>Устный последовательный перевод. Перевод интервью. Наука и образование.</p> <p>Устный последовательный перевод. Россия и страна изучаемых языков: экономические отношения.</p> <p>Виды преобразований при переводе. Реферирование и аннотирование.</p> <p>Перевод экономической и финансовой документации.</p> <p>Перевод деловой корреспонденции.</p> <p>Перевод правовых документов.</p> |
| Кафедра | Романо-германской филологии и перевода |

| | |
|--------------------------|--|
| Название дисциплины | ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Целью изучения дисциплины является приобретение студентами навыков перевода с иностранного (английский, испанский, немецкий, французский и японский) языка на русский язык и с русского языка на иностранный, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве переводчика письменных текстов.</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Формирование у студентов навыков предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. – Изучение межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе; языковых и культурологических лагун. – Приобретение студентами знаний о коммуникативно-логической структуре высказывания и способах ее передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии. – Приобретение студентами знаний о средствах выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение. – Ознакомление студентов с лексико-грамматическим аспектом перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. – Приобретение студентами знаний о стилистическом аспекте перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. – Формирование у студентов навыков передачи социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. – Приобретение студентами знаний о коммуникативно-прагматическом аспекте перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке. – Приобретение студентами навыков оценки качества перевода, редактирования и саморедактирования. – Приобретение навыков реферирования и аннотирования текстов, структурно-семантической компрессии текста, навыков выполнения реферативного перевода. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Факторы производства. Профессиональная компетентность переводчика.</p> <p>Организационно-правовые формы предприятия. Управление предприятием. Менеджмент. Предпереводческий анализ текста. Маркетинг. Переводческие упражнения.</p> <p>Банковское дело и денежная политика, её инструменты. Финансовые документы. Классификация способов перевода. Грамматические приемы перевода</p> <p>История денежных единиц стран изучаемых языков. Внутренние денежные платежи. Послепереводческий анализ текста.</p> <p>Виды преобразований при переводе: лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>Ценные бумаги. Биржа. Недвижимость. Перевод информационных</p> |

| | |
|---------|---|
| | <p>сообщений. Бюджет. Инвестиции. Инфляция. Перевод информационных сообщений Экономическая синонимия Фразеология экономической терминосистемы Международные экономические отношения. Международная торговля. Развитие отношений между Россией и странами изучаемых языков. Международное и экономическое право. Арбитраж. Реферативный перевод. Аннотационный перевод. Предприятия и их юридический статус. Направления деятельности компаний Аудит Реферирование текста</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Целью дисциплины является формирование у студентов профессиональных умений и навыков письменного перевода текстов широкой экономической тематики, экономической и финансовой документации, развитие навыков реферирования и аннотирования текстов экономической тематики, а также формирование профессионально-ориентированного словарного запаса</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомление студентов с особенностями профессионально-ориентированного перевода, лексико-грамматическими и стилистическими особенностями экономических текстов, без знания которых невозможно выполнить качественный перевод. – совершенствование навыков переключения на другой язык в процессе письменного двустороннего перевода, развить навыки реферирования и аннотирования на материале экономических текстов, усвоить критерии оценки качества перевода и усовершенствовать навыки редактирования и форматирования текстов перевода. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Способы перевода экономических текстов: полный и сокращенный Виды преобразований при переводе экономических текстов: лексические, грамматические и стилистические приемы перевода Лексические трудности экономических текстов Грамматические приемы перевода экономических текстов Экономические термины и их перевод Приемы перевода фразеологизмов в экономической терминосистеме Макро- и микроэкономика. Основы рыночной экономики. Переходная экономика и смешанная экономика. Развитые и развивающиеся страны. Экономика России Валютный рынок России (Европы, США, Азии) Принципы налогообложения: виды налоговых систем. Виды налогов. Налоговые льготы</p> |

| | |
|---------|---|
| | <p>Налоговая политика стран Европы и Азии Экономическая синонимия Фразовые глаголы экономической терминосистемы Причины и последствия экономического кризиса Безработица. Виды безработицы Девальвация и инфляция. Виды инфляции Теневая экономика: виды экономических преступлений Фальшивомонетчество Коррупция. Непотизм Реферирование текста экономической направленности Аннотирование текста экономической направленности Предприятия и их юридический статус. Направления деятельности компаний Аудит Реферативный перевод экономического текста</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у студентов всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению устного перевода в различных ситуациях; ознакомление с видами устного перевода, требованиями, необходимыми профессиональными навыками.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – рассмотрение основных принципов и видов устного перевода; – изучение условий реализации различных видов устного перевода; – выработка навыков осуществления устного перевода; – ознакомление с базовым понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; – обучение стратегии перевода, т.е. развития умения применять необходимые в данной ситуации методы и приемы перевода; – формирование умения разработать стратегию перевода, т.е. выбрать и применить необходимые в каждой конкретной ситуации методы и приемы перевода; – развитие способности творчески использовать знания особенностей речемыслительной деятельности при осуществлении различных видов перевода; – выработать навыки и умения, позволяющие осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, перевод с листа; синхронный перевод; – развитие умений в области использования информационных технологии при переводе; – развитие переводческой компетенции, позволяющей переводчику успешно решать свои профессиональные задачи. |
| Тематическая | Устный перевод, его особенности и типы. |

| | |
|---------------------------|---|
| направленность дисциплины | <p>Понятие ситуации перевода. Выполнение предпереводческого анализа различных ситуаций перевода. Работа с информационными источниками. Основные приемы устного перевода при абзацно-фразовом переводе. Ознакомление с основными приемами устного перевода с листа. . Особенности перевода текстов разных стилей и жанров в различных ситуациях перевода Специфика видов устного перевода Особенности передачи прецизионной информации в процессе осуществления устного последовательного перевода Ознакомление с основными приемами устного последовательного перевода. Лексико-семантические модификации в устном переводе. Механизм прогнозирования при осуществлении устного перевода. Специфика переводческих решений при осуществлении устного последовательного перевода. Особенности и отличия синхронного и последовательного видов перевода. Принципы, условия реализации. Сегментация речевого потока в последовательном и синхронном переводе Особенности осуществления устного перевода (синхронный, последовательный перевод) с заранее полученным текстом. Принципиальные отличия. Особенности реализации устного перевода Основы психологической подготовки устного переводчика (последовательного и синхронного). Условия реализации устного перевода. Навыки адаптации в условиях иноязычного социума. Типичные ошибки и критические моменты в ситуации устного перевода. Особенности осуществления устного перевода (синхронный, последовательный перевод) текста незнакомой тематики. Принципиальные отличия. Принципы этики устного переводчика</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--------------------------|--|
| Название дисциплины | УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у студентов всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению устного перевода в различных ситуациях; ознакомление с видами устного перевода, требованиями, необходимыми профессиональными навыками. Задачи: – рассмотрение основных принципов и видов устного перевода; – изучение условий реализации различных видов устного перевода;</p> |

| | |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – выработка навыков осуществления устного перевода; – ознакомление с базовым понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; – обучение стратегии перевода, т.е. развития умения применять необходимые в данной ситуации методы и приемы перевода; – формирование умения разработать стратегию перевода, т.е. выбрать и применить необходимые в каждой конкретной ситуации методы и приемы перевода; – развитие способности творчески использовать знания особенностей речемыслительной деятельности при осуществлении различных видов перевода; – выработать навыки и умения, позволяющие осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, перевод с листа; синхронный перевод; – развитие умений в области использования информационных технологии при переводе; – развитие переводческой компетенции, позволяющей переводчику успешно решать свои профессиональные задачи; – формирование терминологической и лексической базы в области экономики; – формирование фоновых знаний в области экономики, необходимых для осуществления устного перевода. |
| <p>Тематическая направленность дисциплины</p> | <p>Устный перевод, его особенности и типы. Понятие ситуации перевода в экономической сфере. Предпереводческий анализ текстов экономической тематики. Работа с информационными источниками. Формирование контекста. Абзацно-фразовый перевод: особенности. Устный последовательный перевод. Основные приемы устного перевода с листа. Жанровые особенности текстов экономической тематики. Особенности передачи прецизионной информации в экономическом тексте. Экономический текст как объект устного перевода. Прецизионная информация в экономическом контексте. Лексико-семантические модификации (на тематическом материале). Механизм прогнозирования при устном переводе экономических текстов. Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Современные платежные средства». Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Банковская система». Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Макроэкономика. Мировые финансовые системы». Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Микроэкономика. Базовые понятия». Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Финансовые рынки». Специфика переводческих решений в экономическом тексте на</p> |

| | |
|---------|--|
| | <p>материале темы «Налоговая политика».</p> <p>Специфика переводческих решений в экономическом тексте на материале темы «Финансовые инструменты».</p> <p>Реализация устного перевода в экономической сфере.</p> <p>Особенности и отличия синхронного и последовательного видов перевода. Принципы, условия реализации.</p> <p>Особенности осуществления устного перевода (синхронный, последовательный перевод) с заранее полученным текстом. Принципиальные отличия.</p> <p>Компрессия при устном переводе экономических текстов.</p> <p>Основы психологической подготовки устного переводчика (последовательного и синхронного) в экономическом контексте.</p> <p>Типичные ошибки и критические моменты в ситуации устного перевода.</p> <p>Особенности реализации устного перевода в экономической сфере на материале темы «Современные экономические тенденции».</p> <p>Этика устного переводчика на материале темы «Торговые войны и противостояния».</p> <p>Особенности реализации устного перевода в экономической сфере на материале темы «Экономические преступления».</p> <p>Особенности реализации устного перевода в экономической сфере на материале темы «Международные экономические соглашения и организации».</p> |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|---|
| Название дисциплины | ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Целью дисциплины является дальнейшее формирование и совершенствование языковой и речевой компетенции студентов в области специального языка предметной области экономики.</p> <p>Основные задачи дисциплины: овладение специальной лексикой, связанной со сферой деловой жизни; установление терминологических русско-иноязычных соответствий; повторение на первом иностранном языке материала курса «Введение в экономику»; развитие специальных речевых навыков (умение провести презентацию, составить рекламное объявление, провести интервью при найме на работу); развитие навыков письма (составление делового письма, протокола и др. с учетом традиции, сложившейся в современном мире).</p> |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Типы государственного устройства</p> <p>Государственная бюджетная политика</p> <p>Глобализация</p> <p>Рынок</p> <p>Теория спроса и предложения</p> <p>Факторы производства</p> <p>Цикличность экономического развития</p> <p>Процессы и индикаторы в экономике</p> <p>Конкуренция и качество Деньги, их функции и виды</p> <p>Финансовые институты</p> <p>Финансовые инструменты Международные экономические отношения</p> |

| | |
|---------|---|
| | Положение страны на международном рынке Торговые потоки Логистика Виды предприятий Структура предприятия. Реструктуризация. Эволюция предприятия Бухгалтерский учет. Активы и пассивы Амортизация Бюджет предприятия Инновации Реклама Ценообразование Продвижение бренда |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ПЕРЕВОД ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ И КОРРЕСПОНДЕНЦИИ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода коммерческой документации и корреспонденции с английского языка на русский и с русского на английский, умения составлять деловые письма на английском языке, а также совершенствование навыков устной коммуникации в ситуациях делового общения.</p> <p>Задачи: ознакомление студентов с особенностями официально-делового стиля, лексико-грамматическими и стилистическими характеристиками деловых писем и документов, правилами ведения деловой переписки на английском языке, структурой простого делового письма (simple commercial letter), видами деловых писем, наиболее распространенными в практике англоязычных стран.</p> |
| Тематическая направленность дисциплины | Структура делового письма Стилистические и лексико-грамматические характеристики деловых писем. Формулы вежливости Деловые этикетные письма (поздравления, приглашения, соболезнования и др.) Резюме и сопроводительное письмо Запросы. Ответы на запросы Коммерческие предложения (оферты). Акцептирование или отклонение предложений. Условия платежа и сроки доставки. Импортные заказы и условия их выполнения Рекламационные письма. Урегулирование претензий (ответы на рекламационные письма). Структура текста контракта. Лексико-грамматические трудности перевода контрактов. Перевод контрактов в сфере международной торговли. Перевод особых видов контрактов (договоров): договора купли-продажи, договора найма, трудового договора. Перевод транспортных документов Перевод основных финансовых документов фирмы. Виды страхования. Страховые документы. Особенности перевода учредительных документов компаний. |
| Кафедра | Английского языка и перевода |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: освоение теории и практики иноязычного описания русской культуры для ведения прямого межкультурного диалога</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изучить общую теорию межкультурной коммуникации, обращая внимание на специфику прямого межкультурного диалога; – овладеть умением подбирать адекватные иноязычные наименования для элементов русской культуры и умением построить аутентичный (оригинальный) текст, ориентированный на конкретную аудиторию; – овладеть умением подбирать адекватные русскоязычные наименования для элементов культуры изучаемого языка и умением построить аутентичный (оригинальный) текст, ориентированный на конкретную аудиторию; – осознать билингвальную сущность прямого межкультурного диалога и необходимость разумного баланса точности иноязычного описания культуры и его доступности конкретному адресату |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Введение в интерлингвокультурологию</p> <p>Прямой межкультурный диалог</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «История»</p> <p>Языковые характеристики ксенонимов</p> <p>Образование ксенонимов</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «География»</p> <p>Выбор адекватной ксенонимической номинации</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «Национальная кухня»</p> <p>Орфография ксенонимов</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по темам «Искусство», «Литература», «Религия»</p> <p>Ксенонимическая ономастика</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по темам «Архитектура», «Санкт-Петербург»</p> <p>Построение текста иноязычного описания культуры</p> <p>Ксенонимы-русизмы в изучаемом языке</p> <p>Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «Праздники и национальные традиции»</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | СОЦИОЛИНГВИСТИКА |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины: сформировать у студентов комплексную систему знаний в области истории, основных направлений и терминологического аппарата современной социолингвистики, дать представление о месте социолингвистики среди других наук гуманитарного блока и познакомить студентов с социолингвистическими методами обработки материала и</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>основными подходами к решению социальных проблем с позиций лингвистики</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Сформировать видение современной социолингвистической науки через представление объекта и предмета ее исследования, целей и задач, истории и базовой терминологии – Дать представление о видах взаимоотношений между языком и обществом (язык и культура, язык и история, язык и этнос, церковь, школа, политика, массовая коммуникация). – Ознакомить студентов с многообразием исследовательских подходов, существующих в социолингвистике, продемонстрировать междисциплинарный характер данной научной области. – Научить применять социолингвистические методы для анализа социально-языкового материала с дальнейшим применением анализа полученных результатов и построением научно-исследовательских выводов |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Междисциплинарный характер социолингвистики.</p> <p>Язык как общественное явление.</p> <p>Понятие языковой личности. Речевое поведение человека</p> <p>Проблема взаимосвязи языка и культуры. Языковая картина мира, её культурная составляющая и характерные черты.</p> <p>Специфика научных исследований в социолингвистике.</p> <p>Методы сбора социолингвистических данных и их характеристика</p> <p>Методы социолингвистического анализа.</p> <p>Социолингвистический подход к изучению текстов массовой коммуникации.</p> <p>Социолингвистическое моделирование.</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--------------------------|---|
| Название дисциплины | МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАРТНЕРСТВО |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель освоения дисциплины: дать наиболее полные и современные знания для профессиональной ориентации на международном рынке труда в приложении к лингвистическим специальностям в кросс-культурном преломлении; подготовить учащихся к последиplomной деятельности в современном международном рабочем окружении и обучить их применять свои профессиональные умения, навыки и межкультурные компетенции на практике</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сформировать у слушателей базовые представления о среде профессиональной деятельности лингвиста-переводчика; дать слушателям представление о процессах, происходящих в международном деловом пространстве; выявить особенности видов коммуникации при взаимодействии представлений разных культур; сформировать и закрепить навыки межкультурной коммуникации; – систематизировать знания слушателей об особенностях межкультурной международной деятельности в иностранной и родной деловой культуре; |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> – научить преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах культур, трудности межкультурного взаимодействия, используя специальные приемы; – формировать коммуникационные кросс-культурные навыки (способности признавать культурные различия и общие черты, имея дело с представителем иной культуры, а также способность признавать особенности собственного поведения, которые определяются культурой); – формировать этническую компетентность (возможность эффективно функционировать более чем в одной культуре на условиях способности ценить и понимать особенности других этнических групп и взаимодействовать с людьми иных этнических групп). |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Основные понятия МП как дисциплины</p> <p>Международное деловое партнерство</p> <p>Международное негосударственное партнерство</p> <p>Международное межгосударственное партнерство</p> <p>Международный туризм и индустрия конференсинга</p> |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |

| | |
|--|--|
| Название дисциплины | ЭТИКА ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ |
| Цели и задачи дисциплины | <p>Цель дисциплины – сформировать у обучаемых соответствующие психологические, нравственные качества и языковые навыки как необходимые условия для корректного речевого поведения в профессиональной деятельности.</p> <p>Задачи дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомить учащихся с психологической культурой и этикой делового контакта; – сформировать общее представление о деловой этике в России и за рубежом; – способствовать развитию этической позиции учащегося в процессе осуществления профессиональной деятельности; – рассмотреть способы и приемы создания делового имиджа; – раскрыть конкретные методики ведения служебного телефонного разговора, написания деловых писем, проведения презентаций, деловых встреч и переговоров; – изучить тактики вербального и невербального воздействия на партнера по общению. |
| Тематическая направленность дисциплины | <p>Социально-психологические основы человеческого поведения и общения.</p> <p>Понятие деловой коммуникации.</p> <p>Культура поведения делового человека. Этикет переводчика на переговорах.</p> <p>Деловые переговоры. Коммуникативный стиль в переводе.</p> <p>Национальные особенности и их влияние на результативность переговоров.</p> <p>Деловой этикет руководителя</p> <p>Основные понятия менеджмента в контексте межкультурной коммуникации</p> |

| | |
|---------|---|
| | Особенности и правовые нормы организации деятельности переводчика при работе в различных режимах. Телефонные переговоры. Организация встречи. Проведение совещаний Проведение презентации. Нетворкинг (Создание деловых связей и знакомств) |
| Кафедра | Теории языка и переводоведения |